

Brusel 14. ledna 2016  
(OR. en)

15305/15

COPEN 354  
EUROJUST 205  
EJN 100

## POZNÁMKA

Odesílatel:	Sebastian Jeckel, stálé zastoupení Spolkové republiky Německo při Evropské unii
Datum:	30. listopadu 2015
Příjemce:	Christine Rogerová, generální ředitelka, Rada Evropské unie
Předmět:	Provádění rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii – oznámení a provádění

Vážená paní generální ředitelko,

v příloze<sup>1</sup> naleznete znění ustanovení, jimiž se do vnitrostátního práva provádějí povinnosti vyplývající z rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii, a vysvětlení těchto vnitrostátních prováděcích ustanovení. Prováděcím předpisem byla změněna ustanovení zákona o mezinárodní spolupráci v trestních věcech (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Změny vstoupily v platnost dne 25. července 2015.

<sup>1</sup> Poznámka sekretariátu: uvedený text není k tomuto dokumentu přiložen.

Níže je uvedeno znění prohlášení Spolkové republiky Německo k uvedenému rámcovému rozhodnutí:

Pokud jde o čl. 2 odst. 1:

Příslušnými orgány pro výkon rozsudků cizích soudů ve Spolkové republice Německo i pro výkon rozsudků německých soudů v jiných členských státech jsou státní zastupitelství při zemských soudech. Místní soudy jsou příslušné pro výkon rozsudků německých soudů v jiných členských státech, pokud je podle § 82 a 110 zákona o soudech pro mladistvé soudním vykonavatelem soudce soudu pro mladistvé.

Pokud jde o čl. 4 odst. 7:

V případech uvedených v čl. 4 odst. 1 písm. c) uvedeného rámcového rozhodnutí se nevyžaduje souhlas příslušného orgánu Spolkové republiky Německo ve vztahu k členským státům, které předložily odpovídající oznámení, pokud má odsouzená osoba zákonný a obvyklý pobyt v Německu a nebylo zahájeno žádné řízení pro ukončení tohoto pobytu.

Pokud jde o čl. 7 odst. 4:

Článek 7 odst. 1 rámcového rozhodnutí se nevztahuje na výkon rozsudků cizích soudů ve Spolkové republice Německo.

Pokud jde o čl. 23 odst. 3:

Příslušné orgány Spolkové republiky Německo mohou požádat, aby byl rozsudek nebo jeho podstatné části doplněn překladem do německého jazyka.

Prováděcí akty již jsou prostřednictvím elektronického oznámení zaneseny do databáze vnitrostátních prováděcích opatření (MNE).

(zdvořilostní zakončení)

(podpis) Sebastian Jeckel